

STATEMENT

Subject: competition for the academic position "Associate Professor" in the professional field 2.1. Philology (Latin language for medical purposes), announced by Medical University „Prof. dr. Paraskev Stoyanov” - Varna in the Bulgarian State Newspaper, issue 17/26.02.2021.

Applicant: Senior Assistant Professor Nadezhda Danova Amudzhieva, PhD at the Department of Western and Classical Languages, DFLCS at MU- Varna

Author of the statement: Associate prof. Iliana Tsvetanova Doykova, PhD, Medical University „Prof. dr. Paraskev Stoyanov” - Varna, Member of the Academic Jury, appointed by order № R-109-201 from 26.04.2021 of the Rector of Medical University „Prof. dr. Paraskev Stoyanov”.

Senior lecturer Nadezhda Danova Amudzhieva was born in 1969 in Gabrovo and obtained a master's degree in Classical Philology from VTU "St. St. Cyril and Methodius" in 1993. She defended her doctoral dissertation on *Terminographic strategies in the teaching of clinical terminology to students of medical specialties* as a self-study doctoral student at VTU "St. St. Cyril and Methodius", Veliko Tarnovo in 2017. She has acquired an additional qualification and specialization in Roman law.

Career development of the candidate. Dr. Amudzhieva's teaching career is long and diverse - she started as a regular assistant in Latin and Ancient Greek at the University of Veliko Tarnovo "St. St. Cyril and Methodius", in 2001-2006 she was a lecturer at VFU "Chernorizets Hrabar", Varna, and since 2007 she has been teaching Latin language and medical terminology at MU - Varna. Since 2010 and to this day she is a senior lecturer at DFLCS at the Medical University - Varna at the Department of Western and Classical Languages, where she teaches Latin and medical terminology to students of Medicine and Dental Medicine.

The candidate covers and exceeds the statute requirements of MU-Varna in terms of academic and extracurricular lectures and seminars.

Research activity. Senior lecturer Nadezhda Amudzhieva presented a published monograph, one book based on a doctoral monograph, 2 textbooks, 1 workbook and 14 articles (3 co-authored) for participation in the competition.

The candidate has participated in 20 national and international conferences (1 abroad) and her publications are cited in 5 articles, published in collective volumes with scientific review.

In unison with the requirements for habilitation, the scientific production of senior lecturer Amudzhieva encompasses the methodological, terminological and terminographic aspects of mastering specialized clinical terminology, as well as the methodology of teaching and developing students' terminological competence with modern lexicographic approaches, research in the translation of ancient texts and application of authentic materials and techniques in the teaching of Latin terminology for the formation of communicative competence. Last but not least is the focus on the adaptation of the traditional forms for assimilation and verification of the knowledge of Latin in an internet-based environment for the accumulation of terminological competence, and recently the study of the processes of metaphorization of medical and clinical terms.

The habilitation monograph *Figurative-sensory denotation of clinical terms of Greek and Latin origin (a look behind the curtain of the terminological name)* is a consistent and detailed analysis of clinical terms and their proper use in clinical language. The figurative-sensory explicitness of the terminological names and the proposed strategy for their adequate understanding is an attempt to analyze the constructive matrices of the terms and their etymology to restore the meaning of the terminological content.

The monograph comprises of an introduction, Chapter I. The terminological *nomen* in clinical terminology - name, designation or something more; Chapter II. Figurative-sensory terms. Classifications and nomination techniques; Chapter III. Figurative -sensory terms derived from metaphor or metonymy; Chapter IV. Figurative-sensory terms with a comparative element and a conclusion section; three appendices and a bibliographic reference.

The terminological corpus contains 355 terminological units, constructed with figurative-sensory tools, 56 of which are terminological elements, 230 tokens and 69 word combinations, which are described in detail and classified in view of their nomination and terminological characteristics. The influence of the origin, the linguistic peculiarities of the clinical terminology and the specifics of the terminological nomination have been investigated to explicate the figurative-sensory terms and the mechanisms of their nomination, their term-forming models as a reflection of the democratic and communicative nature of medical terminology.

Numerous authentic examples support the scientific observations and facilitate the understanding and the informativeness of clinical nomination, which is a contribution to the development of the science of medical terminology.

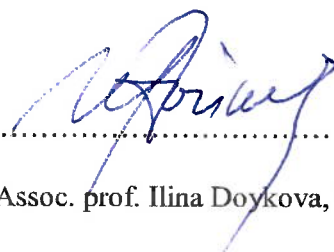
This multifaceted analysis undoubtedly requires meticulous work and a very good knowledge of the clinical terminology. The author's contribution in the present study is the explication of the term formation process in a synchronous and a diachronic plan through the socio-cultural and communicative approach. The systematization of the figurative-sensory entries and the presentation of the nomination techniques in the development of the medical science are of high pragmatic value. Thus, the monograph could be used both as a guide and in the training process of all prospective medical professionals.

Having in mind the above-cited scientific and practical contributions, I consider that senior lecturer Nadezhda Amudzhieva offers sufficient in volume and quality scientific production, which is verified in her research and in the habilitation thesis. The presented documents and materials fully comply with the requirements of the Law on Academic Development in the Republic of Bulgaria, the internal statute, the regulations for the development of the academic staff and the educational activities of MU – Varna.

As a member of the scientific jury I give my positive assessment and recommend with conviction to the Scientific Jury to award the academic position of "Associate Professor" in the professional field 2.1. Philology (Latin for medical purposes) to Nadezhda Danova Amudzhieva.

Varna, 08.06.2021.

Signature:


/Assoc. prof. Ilina Doykova, PhD/